

## 2019年度 中級課題 ①

フランツ・カフカ「あきらめろ！」

### Franz Kafka

#### Gibs auf!

Es war sehr früh am Morgen, die Straßen rein und leer, ich ging zum Bahnhof. Als ich eine Turmuhr mit meiner Uhr verglich, sah ich, daß es schon viel später war, als ich geglaubt hatte, ich mußte mich sehr beeilen, der Schrecken über diese Entdeckung ließ mich im Weg unsicher werden, ich kannte mich in dieser Stadt noch nicht sehr gut aus, glücklicherweise war ein Schutzmann in der Nähe, ich lief zu ihm und fragte ihn atemlos nach dem Weg. Er lächelte und sagte: »Von mir willst du den Weg erfahren?« »Ja«, sagte ich, »da ich ihn selbst nicht finden kann.« »Gibs auf, gib auf«, sagte er und wandte sich mit einem großen Schwunge ab, so wie Leute, die mit ihrem Lachen allein sein wollen.

朝早くのことだった。通りは整然として人気がなかった。私は駅に向かった。塔の時計と自分の時計を見比べたとき、思っていたよりもずっと遅い時間だということに気がついた。大急ぎで行かねばならなかった。この発見に驚いたせいで、私は道が分からなくなった。この町をまだよくは知らなかったのだ。ありがたいことに、警官が近くにいた。私は彼のもとに駆け寄ると、息を切らして道を尋ねた。警官はにんまり微笑んで、言った。「俺から道を訊こうっていうのか？」「ええ、自分では分からなくなったものですから」。「あきらめろ、あきらめろ」と警官は言い、勢いよく身を翻してそっぽを向いた。まるで、独りになって笑いたいという人のように。